

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 5201**

Karadeniz Havzasında Sınır Ötesi İşbirliği Programı (2014-2020) Finansman Anlaşmasının tadiline ilişkin olarak Türkiye Cumhuriyeti ile Avrupa Komisyonu arasında teati edilen ekli Mektupların onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

23 Şubat 2022

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI



AVRUPA KOMİSYONU
BÖLGESEL VE KENTSEL POLİTİKA GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
Genel Müdür

Brüksel,
Regio.d.1.(2021)7512637/SP

Konu: Türkiye Cumhuriyeti, Romanya ve Avrupa Birliği arasında imzalanan Karadeniz Havzasında Sınır Ötesi İşbirliği (2014-2020) Finansman Anlaşması'nın (Finansman Anlaşması) Tadili (CCI: 2014TC16M6CB001)

Sayın Büyükelçi Kaymakçı,
Sayın Bakan Cseke,

Avrupa Komisyonunca 23 Haziran 2020 tarihinde, Avrupa Parlamentosu ve Avrupa Birliği Konseyi'nin Avrupa Komşuluk Aracını¹ (ENI SÖİ Uygulama Kuralları) oluşturan 2014 tarihli ve 232 sayılı tüzüğü altında finanse edilen sınır ötesi işbirliği programlarının uygulanmasına dair özel hükümler ortaya koyan 2014 tarihli ve 897 sayılı Uygulama Tüzüğü'nde bazı değişiklikler yapılmıştır. ENI Sınır Ötesi İşbirliği Uygulama Kurallarında yapılan bahse konu değişikliklerin amacı, COVID-19 salgınının Sınır Ötesi İşbirliği Programların üzerindeki olumsuz etkisinin en aza indirilmesidir.

Avrupa Komisyonunca ENI Sınır Ötesi İşbirliği Uygulama İlkelerinde yapılan değişiklikler sonucu daha önce belirtilen tarihler aşağıda belirtildiği şekilde uzatılmıştır.

Daha önce,

- 31.12.2024 olan Uygulama dönemi son tarihi (ENI SÖİ UT 15 inci maddesi) **31.12.2025**,
- 31.12.2021 olan Projelerin sözleşmeleri için belirlenen son tarih (ENI SÖİ UT 18 inci maddesi 2 inci bendi) **31.12.2022**,
- 31.12.2022 olan Proje faaliyetleri için son tarih (ENI SÖİ UT 18 inci maddesi 3 üncü bendi) **31.12.2023**,
- 30.09.2024 olan Programların nihai raporlarının son teslim tarihi (ENI SÖİ UT 77 inci maddesi 5 inci bendi) **15.02.2025** olarak güncellenmiştir.

¹ 23 Haziran 2020 tarihli 2020/879 sayılı AVRUPA KOMİSYONU UYGULAMA TÜZÜĞÜ, Avrupa Komşuluk Aracı altında finanse edilen sınır ötesi işbirliği programlarının icrasına esas hükümleri içeren 2014 tarih ve 897 sayılı Uygulama Tüzüğü'nün COVID-19 salgınına karşı özel önlemler içerecek şekilde bazı hükümlerin tadil edilmiş halidir. Avrupa Birliği Resmi Gazetesi L 203, 26.6.2020, s.59.

ENI Karadeniz Havzasında Sınır Ötesi İşbirliği Programı, program uygulamasına ilişkin son tarihlerin belirtilen şekilde uzatılmasına karar vermiş ve böylece Program Belgesi esasından bağımsız şekilde yeniden düzenlenmiştir. Buna ilişkin karar Ortak İzleme Komitesi kararı 22 Ekim 2020 tarihinde alınmıştır.

Yasal çerçevenin tadili ve Program Belgesinin yeniden düzenlenmesine uyumlu olarak Finansman Anlaşmasının tadil işlemlerini başlatmak isterim. Buna ek olarak, Komisyon ile iletişimin sağlanması amacıyla mevcut iletişim bilgilerinin de güncellenmesini öneriyorum. Türkiye ve Romanya Ulusal Otoritelerinin iletişim bilgileri, ortak çalışma grubunda alınan bilgiler neticesinde güncellenmiştir. Finansman Anlaşmasının Genel ve Özel Hükümler bölümlerinde yapılması önerilen değişiklikler işbu mektubun 1 Nolu ekinde sunulmaktadır. Bununla birlikte, Finansman Anlaşmasının özel koşullarının 8 inci maddesi 1 inci fıkrası (c) bendinde belirtilen Ek II 'nin yerine geçen Program Belgesinin bağlayıcı mevcut versiyonu ekte sunulmaktadır.

Finansman Anlaşmasının Özel Koşulları 10 uncu maddesi uyarınca, tüm taraflar işbu mektuba verilecek yazılı cevap ile bahse konu değişiklikleri kabul etmeye davet edilmektedir (değişiklik mektup teatisi biçiminde gerçekleştirilecektir).

Saygılarımla,

Marc Lemaitre

Ekler:

- 1- Finansman Anlaşmasında Yapılması Önerilen Değişiklerin Kapsamı
- 2- ENI Karadeniz Havzasında Sınır Ötesi İşbirliği Program Belgesi

Sayın Faruk Kaymakçı
Büyükelçi
Türkiye Cumhuriyeti
Avrupa Birliği Başkanı ve
Dışişleri Bakan Yardımcısı
Mustafa Kemal Mah.
2082 Cad. No:5 06530
Çankaya / Ankara
TÜRKİYE

Sayın Attila Cseke
Kalkınma, İmar ve Kamu Yönetimi Bakanı
12 Libertatii Bulvarı 050706
Bükreş
ROMANYA

EK 1: ENI Karadeniz Havzasında Sınır Ötesi İşbirliği Programı (2014-2020) Finansman Anlaşmasında Yapılması Önerilen Değişiklikler

Madde	Değişiklik Yapılan Metin
Özel Hükümler	
5 inci madde Uygulama Dönemi	Ek I'in (Genel Koşullar) 3. Maddesinde tanımlanan işbu Finansman Anlaşması'nın uygulama süresi, yürürlüğe girdiği tarihte başlayacak ve en geç 31 Aralık 2024 2025'te sona erecektir.
6 ncı madde Adresler (Mektup için yeni adres bilgileri) a: Avrupa Komisyonu, b: Ortak ülke ve mektup c: Yönetim Makamı)	a) Avrupa Komisyonu; Avrupa Komisyonu Bölgesel ve Kentsel Politika Genel Müdürlüğü (DG REGIO), Birim D1 - Makro Bölgeler, Ulusötesi/Bölgeler Arası/Dış İşbirliği, Genişleme Rue de la Loi / Wetstraat 170, B-1049 Brüksel, BELÇİKA b) Sınır Ötesi İşbirliği Ortak Ülke T.C. Dışişleri Bakanlığı Avrupa Birliği Başkanlığı Mustafa Kemal Mah. 2082 Cad. No:5 06530 Çankaya/Ankara TÜRKİYE c) Yönetim Makamı Kalkınma, Bayındırlık ve Kamu Yönetimi Bakanlığı 12 Libertatii Bulvarı., 050706 Bükreş, ROMANYA
Genel Hükümler	
3 üncü madde Uygulama Dönemi (Programların uygulanmasına ilişkin son tarihleri belirten 1 inci ve 3 üncü paragraflar)	3.1 İşbu Finansman Anlaşmasının uygulama süresi aşağıdaki aşamalardan oluşacaktır: (a) en geç 31 Aralık 2022 2023'te sona eren proje uygulama aşaması. Doğrudan ihale yoluyla seçilen büyük altyapı projelerinin sözleşmelerinin imzalanması ve tüm mali aktarımların yapılması, 30 Haziran 2019 tarihine sağlanacaktır. Diğer tüm projeler için sözleşmeler 31 Aralık 2024 2022 tarihinden önce imzalanacaktır. Program tarafından finanse edilen tüm proje faaliyetleri en geç bu tarihe kadar sona erecektir; (b) 30 Eylül 2024'te sona eren teknik yardım aşaması. Program tarafından finanse edilen tüm teknik yardım faaliyetleri en geç bu tarihte sona erecektir; (c) Program kapsamında akdedilen tüm sözleşmelerin mali olarak kapatılması, nihai bakiyenin ödenmesi veya geri ödenmesi ve kalan ödeneklerin taahhüdünün kaldırılması dahil olmak üzere kapanış aşaması. (AB) 897/2014 sayılı Uygulama Tüzüğü 19 uncu maddesi 3 fıkrasına halel getirmeksizin, bu aşama en geç 31 Aralık 2024 2025 tarihinde sona erecektir. Programın kapatılmasına ilişkin tüm faaliyetler 30 Eylül 2024 15 Şubat 2025 tarihine kadar gerçekleştirilebilecektir. Yönetim Makamı, 30 Eylül 2024 15 Şubat 2025 tarihine kadar Ortak İzleme Komitesi tarafından onaylanmış bir nihai rapor sunacaktır.

ENI Karadeniz Havzasında Sınır Ötesi İşbirliği Programının özel koşullar bölümü 8 inci madde 1 inci fıkrada (c) paragrafında anılan Ek II, işbu mektubun ekinde(Ek II) yer alan metin ile değiştirilmiştir



Brussels
regio.d.1(2021)7512637/SP

Subject: Modification of the Financing Agreement for Cross Border Cooperation Programme “Black Sea Basin” 2014-2020 signed between Turkey, Romania and the European Union (Financing Agreement) (CCI: 2014TC16M6CB001)

Dear Ambassador Kaymakci,

Dear Minister Cseke,

On **23 June 2020**, the Commission modified the Commission Implementing Regulation (EU) No 897/2014 laying down specific provisions for the implementation of cross-border cooperation programmes financed under regulation (EU) No 232/2014 of the European Parliament and the Council establishing a European Neighbourhood Instrument¹ (ENI CBC Implementing Rules). The rationale for the modification of ENI CBC Implementing Rules was to enable CBC programmes to respond to the consequences of the COVID-19 pandemic.

Modification of the ENI CBC Implementing Rules allowed the programmes to prolong the deadlines for:

- Period of execution (Article 15 ENI CBC IR): 31.12.2024 to **31.12.2025**,
- Projects' contracting (Article 18(2) ENI CBC IR): 31.12.2021 to **31.12.2022**,
- Projects' activities (Article 18(3) ENI CBC IR): 31.12.2022 to **31.12.2023**,
- Submission of the final programmes' report (Article 77(5) ENI CBC IR) for 30.09.2024 to **15.02.2025**.

¹ COMMISSION IMPLEMENTING REGULATION (EU) 2020/879 of 23 June 2020 amending Implementing Regulation (EU) No 897/2014 as regards specific provisions to align the provisions for the implementation of cross-border cooperation programmes financed under the European Neighbourhood Instrument with specific measures in response to the COVID-19 pandemic – OJ L 203, 26.6.2020, p. 59.

Mr. Faruk KAYMAKCI
Ambassador
Director for EU Affairs
Deputy Minister of Foreign Affairs
Mustafa Kemal Mah.2082 Cad. No:5
06530 Çankaya / Ankara
TURKEY

Mr. Attila CSEKE
Minister of Development, Public Works and Administration
12 Libertatii Bvd., Bucharest,
ROMANIA 050706

The Black Sea Basin ENI CBC programme decided to apply the extended deadlines and therefore the Joint Operational Programme was adjusted accordingly in a non-substantial procedure. The decision of the Joint Monitoring Committee (JMC) was taken on 27th October 2020.

In line with the modification of the legal framework and the adjustment of the Joint Operational Programme I would like to initiate the amendment of the Financing Agreement. Moreover, I am proposing to update the contact details for communication with the Commission. The contact details of the National Authorities for Turkey and Romania were also updated accordingly to the received communication at working level. Please see the full scope of the proposed amendment to both Specific and General Conditions of the Financing Agreement in annex I to this letter. In addition to the above, please find enclosed the current binding version of the Joint Operational programme which shall substitute Annex II mentioned in the Article 8.1(c) of the special conditions of the Financing Agreement.

In line with the provisions of Article 10 of the Special Conditions of the Financing Agreement I would like to ask all parties to accept the proposed amendment by replying to this letter (amendment in a form of exchange of letters).

Yours sincerely,

Marc Lemaitre

Annexes:

- I Scope of the proposed amendment to the Financing Agreement.
- II Joint Operational Programme of the Black-Sea Basin ENI CBC programme

Annex I: Amendment proposed to the Financing Agreement - Black Sea Basin ENI CBC programme 2014-2020 (Turkey)

Article	Amended text
Special Conditions	
Article 5 Execution Period	The period of execution of this Financing Agreement as defined in Article 3 of Annex I (General Conditions) shall start on the entry into force of this Financing Agreement and end on 31 December 2024 2025 at the latest.
Article 6 Addresses (new text to substitute details for letter a: European Commission, b: Partner Country and letter c: Managing Authority).	<p>a) for the Commission European Commission Directorate General Regional and Urban Policy (DG REGIO), Unit D1 - Macro-regions, Transnational/Interregional/External Cooperation, Enlargement, Rue de la Loi / Wetstraat 170, B-1049 Bruxelles/Brussel, Belgique/België</p> <p>b) for the CBC Partner Country. Ministry of Foreign Affairs Directorate for EU Affairs Mustafa Kemal Mah. 2082 Cad. No:5 06530 Çankaya/Ankara TURKEY</p> <p>c) for the Managing Authority Ministry of Development, Public Works and Administration. 12 Libertatii Bvd., 050706 Bucharest, Romania</p>
General Conditions	
Article 3 Execution period (paragraphs 1 and 3 defining certain deadlines for programmes' implementation)	<p>3.1 The execution period of this Financing Agreement shall comprise the following phases:</p> <p>(a) a project implementation phase ending on 31 December 2022 2023 at the latest. Contracts for large infrastructure projects selected through direct award shall be signed and contribution to financial instruments shall be provided before 30 June 2019. Contracts for all other projects shall be signed before 31 December 2021 2022. All project activities financed by the Programme shall end by that date at the latest;</p> <p>(b) a technical assistance phase ending on 30 September 2024. All technical assistance activities financed by the Programme shall end by that date at the latest;</p> <p>(c) a closure phase, including financial closure of all contracts concluded under the Programme, the payment or reimbursement of the final balance and the de-commitment of remaining appropriations. Without prejudice to Article 19(3) of Implementing Regulation (EU) No 897/2014, this phase shall end on 31 December 2024 2025 at the latest. Activities linked to the closure of the Programme may be carried out until 30 September 2024 15 February 2025. The Managing Authority shall submit a final report approved by the Joint Monitoring Committee by 30 September 2024 15 February 2025.</p>

The Annex II mentioned in the Article 8.1(c) of the special conditions (the Joint Operational Programme of the Black Sea Basin ENI CBC programme) is replaced by the text set in Annex II to this letter.



T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĞI
AVRUPA BİRLİĞİ BAŞKANLIĞI

Ankara, 21/01/2022

Ref.: 99932229-746.99-6841

Sayın Marc Lemaitre
Bölgesel ve Kentsel Politika Genel Müdürü
Avrupa Komisyonu

Sayın Lemaitre,

Türkiye Cumhuriyeti ile Avrupa Birliği arasında, Avrupa Komşuluk Aracı (ENI) Karadeniz Havzasında Sınır Ötesi İşbirliği Programına (2014-2020) Türkiye Cumhuriyeti'nin katılımı konusunda Anlaşma'da değişiklik yapılmasına ilişkin mektubunuz için teşekkür ederim.

Anlaşmanın 17 inci maddesinin 4 üncü paragrafında yer alan "Finansman Anlaşmasında yapılacak herhangi bir değişikliğin, tarafların ortak rızası ile yazılı olarak yapılacağı" hükmü uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti'nin yukarıda anılan mektubun Ek' inde belirtilen değişiklikler ile mutabık olduğunu teyit etmekten memnuniyet duyuyorum.

Mektubunuzun alındığını ve işbu mektup teatisinin, söz konusu değişikliklerin geçerlilik kazanması için gerekli olan yasal prosedürlerin tamamlandığının Türkiye Cumhuriyeti tarafından Avrupa Komisyonu'na bildirildiği tarihte yürürlüğe girecek yukarıda bahsedilen Anlaşmayı tadil eden bir protokol teşkil edeceğini teyit ederim.

Saygılarımla,

Faruk KAYMAKCI
Büyükelçi
Avrupa Birliği Başkanı ve
Dışişleri Bakan Yardımcısı
Ulusal IPA Koordinatörü



T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĞI
AVRUPA BİRLİĞİ BAŞKANLIĞI

CC: Sayın Atilla CSEKE
Kalkınma, İmar ve Kamu Yönetimi Bakanı
12 Libertatii Bulvarı 050706
Bükreş
ROMANYA

Sayın Nikolaus Meyer -LANDRUT
Büyükelçi, Delegasyon Başkanı
Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu



**REPUBLIC OF TURKEY
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
DIRECTORATE FOR EU AFFAIRS**

Ankara, 21/04/2022

Ref.: 99932229-746.99- 6841

Mr. Marc Lemaitre
Director-General of DG Regional and Urban Policy
European Commission

Dear Mr. Lemaitre,

I would like to thank you for your letter on the amendment of the Agreement between the European Union and the Republic of Turkey on the participation of Turkey in European Neighbourhood Instrument Cross Border Cooperation Programme Black Sea Basin 2014-2020.

With reference to Article 17 (1) of the Agreement which provides that "Any amendment of this Financing Agreement shall be made in writing, including the possibility of an exchange of letters upon agreement of the Parties," I would like to confirm that Turkey is in agreement with the amendment specified in the Annex attached to your above mentioned letter.

I confirm the receipt of your letter and also affirm that this exchange of letters shall constitute an Amendment Protocol to the aforementioned Agreement which shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Republic of Turkey notifies the European Commission of the completion of its internal legal procedures required for the entry into force of this Amendment Protocol.

Yours sincerely,

Faruk KAYMAKCI
Ambassador
Director for EU Affairs and
Deputy Minister of Foreign Affairs
National IPA Coordinator



**REPUBLIC OF TURKEY
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
DIRECTORATE FOR EU AFFAIRS**

CC: Mr. Attila CSEKE
Minister of Development, Public Works and Administration
ROMANIA

H.E. Mr. Nikolaus Meyer –LANDRUT
Ambassador, Head of Delegation
Delegation of the European Union to Turkey